

1883-05-25

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

Susette Cathrine Holten

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Rom

Mentioned people:
H.C. Aggersborg
Susette Cathrine Holten
Ludwig Kabell
Janus la Cour
Ebba Puggaard
Godtfred Rump
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard

Archive:
Mappe 18 nr. 22

TRANSCRIPTION

Roma 25 Maj 1883.

Kjære Cathrine!

Jeg skriver til Dig, skønt det meste af brevet vedkommer Niels, hvis han er i byen, hvis ej bliver det til almen eller speciel drøftelse. Nu først det til dig. Jeg beder Dig bringe Onkel en frisk hilsen og lykønskning på hans fødselsdag. Dernæst! billedet fra Latterand "udsigt mod Albanerbjærgene" er nu færdigt, jeg har afleveret det til arkitektremaler Hansen som tager det hjem med om en uge og bringer det ud til Dig. Vil Du så spørge ham om transporten har kostet noget, og hvis den har, give ham beløbet. Frøken Puggård må naturligvis give rammen og blindrammen, jeg må have de 50 kroner ubeskårne, d.v.s. hvis forsendelsen koster under 2 kroner skal jeg nok betale den, ellers må hun også give den; jeg tænker den bliver ikke mere en nogle øre. Men bild nu ikke folk ind, at de almindeligvis kan få sligt et billede for den pris, det er kun undtagelsesvis jeg går ind på det, kun når det passer mig. Forøvrig håber jeg hun er fornøjet med det. Så beder jeg Dig eller Niels bestille en ramme til mig, 25 3/8 tomme høj og 33 1/8 tomme bred

-2-

kantkasse, hænge på denne led færdig til sommerudstillingen, uægteforgylt, Den må være mellem 5 og 6 tommer bred, jeg tænker vedbenrammen kan bruges, hvis den kan fås i det mål; Du kan se vedbenrammen omkring Kabells lille billede som la Cour ejer, men det er i lille udgive, den findes vist meget større. Så er der den om Rumps efterårsbillede, også i la Cours eje, men den er lovlig dyr; imidlertid en flad fin ramme skal det være, i nødstilfælde kan I jo gå til Scheldtved, han har en flad med olivenblade, den ser vist omtrent sådan ud og fås i flere størrelser, nå gå nu bare efter Din fornuft, så bliver det nok godt, få den færdig i rette tid og hav tak. Nu kommer hummelen, i dette tilfælde, lejligheden. Men min mening om at leje lejligheden til Doktor Jessen på 3 år, er denne. At kan vi ikke få andre lejere med det første, er jeg villig til at gå ind på det, under forudsætning af, at der bliver opstillet en ordentlig kontrakt, så vi ikke risikerer noget i juridisk henseende, i moralsk d.v.s. omgang er jeg ikke så bange for det, vi er så lidt hjemme. Træerne i haven må jo som sagt ikke røres, og andre

-3-

forandringer som han ønsker, kun med vort samtykke. Vi vil heller ikke love fremdeles at leje den bort på 3 år til, det er noget der kan tales om til den tid. Se at få lidt at vide om kapteinen. Vore vindruer synes jeg gerne

han kunde lade i ro, men kan han ikke vil det dog være uforsvarligt at lade lejligheden stå tom for deres skyld. Angående reparationer, så tror jeg huset er i god stand, men i alle tilfælde synes jeg ikke, der kan gåes ind på videre reparationer så længe Niels og jeg er udenlands, og hvem skal vi få til at tage sig af det. Planter han roser isteden for vindruerne kommer de naturligvis til at tilhøre ejendommen, hvad andre små roser han planter har han vel ret til ad åre at tage med sig, det finder jeg da rimeligt. Angående Pedersen og Cathrines frygt for at jeg skulde gå hen og gifte mig, må jeg svare at jeg skal først forælske mig tilstrækkeligt til at fri, så skal jeg have frieriet overstået, så skal jeg have ja; dermed er jeg vel forlovet, men så skal jeg giftes, (i parentes, at få ja kan tage ubestemt lang tid, og lad os regne at jeg får det straks) så er det brylluppet, som i

-4-

bedste fald næppe kommer før et halvt år efter den offentlige forlovelse og så, ja så kan det måske endda vare 3 og 3 år til inden jeg kan leje en lejlighed på 1000 kroner om året, så i den retning er der ingen fare. Niels har vel fået mit brev, hvori jeg frabeder mig katalogens tilsendelse. Ja nu har jeg tilbage kun at bede Onkel hjælpe os så godt han kan med vort hus, jeg stoler på hans omsorg, og er ham meget taknemmelig for hvad han gør for os. Billedet til den ramme jeg har bedt Dig bestille er et jeg uformodet, men kun sansynligvis, får færdigt til sommer udstillingen, og sender hjem med Hansen. I anledning af dets fuldførelse kommer jeg vist ikke på landet før 3die Juni. Undskyld at det brev er stik modsat skønskrift o.s.v. men jeg har så travlt. Hils nu alle på det bedste Din broder Joakim.

Har Goldschmidt endnu ikke været med pengene.

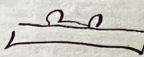
Billederne sendes til Mogensen

Roma 25. Mar 1883.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 18 Nr. 22

Kjære Catharine.

Jeg skriver til Dig, skönt det mest af
brevet vedkommende Nils, hvis han er i
byen, hvis ej bliver det til almen eller
drøftelse. Nu først det til Dig. Jeg beder Dig
bringe Onkel en frisk hilsen og lykønskning på
hans fødselsdag. Dernæst! Billedet fra Litterat
"udeigt mod Allbanestjærgue" er nu færdigt. Jeg
har afleveret det til arkitektmaler Henden som tager
det hjem med om en uge og bringer det ud
til Dig. Vil Du så spørge ham om transporten
har kostet noget, og hvis den har, giør ham beløbet.
Boken Puggård må naturligvis ^{og blinde rammen} giør rammen, jeg
må have de 5 kroner ubeskåret, dvs. hvis forandring
kosten 2 kroner eller der over under 2 kroner skal jeg
nok betale den, ellers må hun også giør den; jeg tænker
den bliver ikke mere en søgde. Men bød nu ikke
folk ind, at de kan få ^{almindeligvis} stegt et billede for den pris,
det er hen undtagelsesvis jeg går ind på det, kun når
det passer mig. Forøvrigt håber jeg hun er fornøjet
med det. Så beder jeg Dig eller Nils bestille en
ramme til mig, 25 ⁸/₈ tommer høj og 33 ⁷/₈ bred

kanthasse, hange på denne led 
færdig til samme udstillingen, udstyret, og
lysmål. Den må være mellem 5 og 6 tomm-
bred, jeg tænker vedhængsrammen kan bruges, hvis
den kan fås i det mål; Du kan se vedhængsrammen
anbring Kibells alle billeder som La Cour ejer,
men det er i Lells udgave, den findes vist meget
større. Så er der den om Punges efterårsbilledet, også
i La Cours ejr, men den er lavet dyrt; imidlertid en
flad fin ramme skal det være, i mindstefald kan
I jo gå til Scheldtred, han har en flad med almindel-
den er vist omfremt sådan ud, 
og fås i flere størrelser, nå gå
om baze efter Din fornuft, så
bliver det nok godt, så den færdig i rettes tid og har
tak. Nu kommer himmelen, i dette tilfælde, Lejligheden.
Min mening er at leje Lejligheden til Døtten
Jensen på 3 år, er denne. Et kan vi ikke få andre
lejere med det første, er jeg villig til at gå ind på
det, under forudsætning af, at der bliver opstillet
en ordentlig kontrakt, så vi ikke ridikerer noget
i juridisk henseende, i moralisk, d. s. omgang
er jeg ikke så bange for det, vi er så lidt ligesomme.
Træerne i haven må jo som sagt ikke røres, og andre

forandringer som han ønsker, keen med vort samtykke.
Vi vil heller ikke love fremdeles at ligg den bort
på 3 år til, det er noget der kan tales om til den
tid. Se at få lidt af vide om Kaptainen.
Andre Vindruer synes jeg gerne han kunde
lade i so, men kan han ikke vil det dog være
uforvarligt at lade lejligheden stå tom for
deres skyld. Angående reparationer, så tror
jeg huset er i god stand, men i alle tilfælde synes
jeg ikke der kan gøres ind på andre reparationer,
så Løngs Nies og jeg er udenlands, og hvem skal
vi få til at tage sig af det. Planter han godt
isteden for vindruerne kanne de naturligvis
til at tilhøre ejendommen, hvad andre omso
roer han planter har han vel ret til det år
at tage med sig, det finder jeg da rimeligt.
Angående Pederens og Cathrines pygt for at jeg
skulde gå him og gift mig, må jeg svare, at jeg skal
fort fortælle mig tilstrækkeligt til at fri; så skal
jeg have friet overstiet, så skal jeg have ja; dem
er jeg vel forlovet, men så skal jeg giftes, (i parnt),
at så jeg kan tage ubetent lang tid, men lad jeg os regne
at jeg får det straks) så er det brylluppet, som i

bedste Gæld næppe kommer for et halvt år
efter & den offentlige forældel ~~og~~ så; ja så kan
det kanske endda være 3 og 3 år til inden
jeg kan løse en Lejlighed på 1000 kroner om
året, så; i den retning er der ingen fare.
Niels har vel læst mit brev, hvor jeg takkede
mig katalogens tilbøndelse. Ja nu har jeg tilbage,
kun at bede Ankel hjælpe os så godt han
kan med vort hus, jeg stole på hans omsorg,
og er han meget taknemmelig for hvad han
gjør for os. Dillest til den ramme jeg har
bedt Dig bestille er et jeg uformodt, men
den sandsynligvis, forsendt til sommer udstillingen,
og vinder bjen med stansen. I anledning
af dette fuldforløst kommer jeg vist ikke på
Canada for den 3die Juni. Undskyld at
dette brev er stik meget slank skrift osv., men
jeg har så travlt. Hvis nu alle på det
bedste, Din broder Joakim.

~~Joakim~~

Hav Goldschmidt endnu ikke været med pengene.

Edvard Arnold Meyer